

УДК 28-53
ББК 86.38
И14

Перевела
Карима (Екатерина) Сорокоумова

Канонические редакторы
Хизир Гуно, Мухаммад Евлоев

И14 **Ибн Каййим аль-Джаузийя**
Джаваб = Исчерпывающий ответ / Ибн Каййим аль-Джаузийя ; пер. с араб. Е. Сорокоумовой. — Москва : Умма : Эксмо, 2016. — 560 с. — (Мудрость ислама).

ISBN 978-5-94824-282-8

(Умма)

ISBN 978-5-699-83411-2

(Эксмо)

Вниманию читателя предлагается перевод знаменитого труда Ибн аль-Каййима «*Аль-джаваб аль-кафи* = Исчерпывающий ответ», известного также под названием «*Ад-да' ва ад-дава'* = Болезнь и лекарство». Этот труд переведён на многие языки мира и пользуется заслуженной популярностью. Он посвящён недугам сердца и их лечению и отличается глубиной излагаемых мыслей.

Автор виртуозно раскрывает такие важные темы, как единобожие, придание Аллаху сотоваришей, несправедливость и её разновидности, грехи, степени их тяжести, их влияние на человека и их страшные последствия. Эти темы не теряют своей актуальности с течением времени. В этом и заключается секрет востребованности и широкой известности данного сочинения. Описывая губительные недуги сердца, Ибн аль-Каййим предлагает действенные методы избавления от них, основанные на Коране, Сунне и мудрых словах наших праведных предшественников.

Перевод подготовлен с использованием нескольких редакций книги, некоторые темы изложены с сокращениями. В процессе работы над книгой она была снабжена полезными комментариями и разъяснениями из трудов признанных мусульманских учёных.

УДК 28-53
ББК 86.38

ISBN 978-5-94824-282-8

(Умма)

ISBN 978-5-699-83411-2

(Эксмо)

© Сорокоумова Е., перевод, 2016

© Оформление. ООО «Издатель Эжаев А.К.», 2016

© ООО «Издательство «Эксмо», 2016

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Духовно-просветительное издание

МУДРОСТЬ ИСЛАМА

Ибн Каййим аль-Джаузийя

**ДЖАВАБ
ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ОТВЕТ**

Директор редакции *Е. Капъёв*
Ответственный редактор *А. Богословский*

Оригинал-макет предоставлен ООО «Издатель Эжаев А. К.»

Дизайн переплёта: *Р. Галимова*
Компьютерная вёрстка: *Р. Галимова*
Художественный редактор *Р. Галимова*
Технический редактор *А. Гончаров*
Корректор *Е. Рагулина*

ООО «Издатель Эжаев А.К.»,
ОГРН 1057748943284 от 26 октября 2009 г.
117042, г. Москва, а/я 35, Эжаеву А. К.
aslam@bk.ru
www.ummah.ru

ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндүрүшү: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел. 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Тауар белгісі: «Эксмо»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification

Оптовая торговля книгами «Эксмо»:
ООО «ТД «Эксмо», 142700, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное,
Белокаменное ш., д. 1, многоканальный тел. 411-50-74.
E-mail: reception@eksmo-sale.ru

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить по адресу: <http://eksmo.ru/certification/>

Өндiрген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 24.11.2015. Формат 60x90^{1/16}.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 35,0.

Тираж экз. Заказ



ISBN 978-5-699-83411-2



9 785699 834112 >

В электронном виде книга доступна на сайте:
www.litres.ru

ЛитРес:
«Один клик — это книга»



В данной книге традиционные исламские формулы благопожелания передаются как с помощью перевода, так и арабскими лигатурами:

ﷺ да благословит его Аллах и приветствует صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
салля Алаху 'алейхи ва саллям
(после упоминания Пророка Мухаммада ﷺ);

ﷺ мир ему عَلَيْهِ السَّلَامُ
'алейхи с-салям
(после упоминания других пророков и ангелов);

ﷺ да будет доволен им Аллах رَضِيَ اللهُ عَنْهُ
рады Алаху 'анху
(после упоминания сподвижников Пророка ﷺ);

да будет доволен Аллах им и его отцом رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا
рады Алаху 'анхума
(после упоминания сподвижника, отец которого был сподвижником);

ﷺ да будет доволен ею Аллах رَضِيَ اللهُ عَنْهَا
рады Алаху 'анха
(после упоминания сподвижниц Пророка ﷺ);

да будет доволен Аллах ею и её отцом رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا
рады Алаху 'анхума
(после упоминания сподвижницы, отец которой был сподвижником).

От издателя

Уважаемые читатели!

Работая над переводом ряда сочинений имама Ибн аль-Каййима, мы заметили, что в них многократно упоминается его труд под названием «Исчерпывающий ответ». Поэтому мы приняли решение выполнить перевод этой замечательной работы. Искренне надеемся, что данная книга станет достойным продолжением серии произведений имама Ибн аль-Каййима.

С учётом огромной ответственности перед Всевышним, а затем — перед читателями, русский перевод был снабжён многочисленными ценными комментариями, в основу которых легли коранические аяты, хадисы, тафсиры и высказывания авторитетных мусульманских учёных, преимущественно ранних.

Пусть Всевышний Аллах примет наш труд и сделает так, чтобы эта книга принесла много пользы читателям!

Предисловие переводчика

Книга, которая предлагается вниманию читателей, известна под названием «Аль-Джаваб аль-кафи ли-ман са'аля 'ан ад-дава' аш-шафи = Исчерпывающий ответ тому, кто спрашивал о целительном лекарстве», но издавалась во всём мире и под названием «Ад-да' ва ад-дава' = Болезнь и лекарство». Эта книга относится к числу полезнейших сочинений на тему очищения и воспитания души и побуждения к отказу от ослушания Аллаха и грехов, а также к искреннему раскаянию в грехах, уже совершённых.

Изначально книга была посвящена одному из опаснейших недугов сердца, который «отличается от других болезней своей сутью, причинами и лечением, и если недуг этот одолевает человека, то лекарям трудно бороться с ним, и он истощает больного и лишает его сил». Это страстная влюблённость.

Автор книги относится к числу опытных и искусных врачей сердец, которые выписывают свои уникальные рецепты на основе Корана, заключающего в себе верное руководство, мудрое наставление и исцеление для недугов сердца, и Сунны Посланника Аллаха ﷺ, миссией которого было научить людей Корану и мудрости, исправить их убеждения и поведение, очистить их души и указать им наилучший путь.

Его сподвижники, выпускники пророческой школы, были лучшей общиной, появившейся на благо людей. Это было уникальное поколение, подобного которому не знало человечество.

Основой для данной книги послужил вопрос, заданный автору. Его спросили о человеке, одолеваемом недугом, который, если от него не избавиться, испортит ему и мирскую жизнь, и жизнь вечную. Человек этот боролся со своей напастью всеми средствами, но с сожалением констатировал, что болезнь с каждым днём только прогрессировала.

Изучив случай этого «пациента», лекарь в лице автора книги, видя, что на самом деле подобных случаев очень много, решил, что требуется подробный анализ и максимально полный, развёрнутый, а не краткий ответ. Этого требовало чистосердечное отношение к задававшему вопрос и сострадание к нему и ему подобным.

Необходимо было подробно изложить причины этого недуга и разъяснить его негативные последствия, коснуться профилактических мер и указать способы лечения. И он написал очень ценные и полезные главы, затронув такие важные и актуальные всегда темы, как мольба (*ду'а*), условия её принятия Всевышним и препятствия для получения ответа на мольбу, различия между ожиданием от Аллаха блага и обольщением Его милостью, вред грехов и их влияние на жизнь отдельных людей и целых общин и наказание за них в этом мире и в мире вечном.

Говорит автор и об истинной сущности поклонения Аллаху и придавания Ему сотоварищей (*ширк*), и о том, почему ширк, в отличие от остальных грехов, не подлежит прощению. Разъяснил автор и то, как страстная влюблённость противоречит единобожию (*таухид*). Рассказывает он и о других негативных последствиях этого недуга, связанных с этим миром и с миром вечным.

Так ответ на вопрос превратился в объёмную книгу.

Когда речь идёт о столь серьёзных вопросах и столь опасных недугах, ответ должен быть соответствующим. Поэтому нет ничего удивительного в том, что великий учёный вместо краткого и сухого ответа оставил нам целый труд — кладёшь полезных сведений для стремящихся приобретать знания и соблюдать предписания религии должным образом.

В этом у Ибн аль-Каййима был не менее великий предшественник, показавший ему достойный пример. Это его учитель имам Ибн Таймийя (да помилует его Аллах).

Имам Ибн аль-Каййим вспоминал: «Шейх ислама Ибн Таймийя (да помилует его Аллах) вёл себя поистине удивительно. Когда ему задавали вопрос о постановлении Шариата в отношении чего-то, он упоминал в своём ответе мазхабы четырёх имамов, если мог, и причину разногласий, затем упоминал о наиболее правильном мнении, а также приводил полезные сведения, имеющие отношение к заданному вопросу, которые порой оказывались полезнее для задавшего вопрос, чем то, о чём он спрашивал, и он радовался этим комментариям и дополнениям больше, чем непосредственному ответу на свой вопрос. Эти его фетвы известны людям, и кто пожелает ознакомиться с ними, обнаружит, что всё действительно так» [Мадаридж ас-саликин].

Ибн аль-Каййим также утверждал, что к проявлениям щедрости посредством знания относится то, что ты не просто даёшь его тому, кто просит его у тебя, но и даёшь ему больше, чем он просит. Когда тебе задают вопрос о чём-то, ты даёшь исчерпывающий ответ на него, а не ограничиваешься лишь совершенно необходимыми сведениями, как поступают некоторые, которые, давая фетву, ограничиваются словами «да» и «нет». Лучше, если учёный не ограничивается ответом на заданный

ему вопрос, но и упоминает другие связанные с ним вопросы и даёт полезные комментарии, так что ответ получается исчерпывающим и достаточным.

Если современное автору общество нуждалось в подобных разъяснениях и указаниях, несмотря на свою приверженность религии и на весьма осязаемое её присутствие в жизни современников имама Ибн аль-Каййима (да помилует его Аллах), то мы сегодняшние, бесспорно, ещё больше нуждаемся в них.

Несмотря на то что данное сочинение является по сути фетвой, содержащей множество лирических отступлений и охватывающей не только саму тему фетвы, но и многие связанные с ней вопросы, оно отличается упорядоченностью, логичностью и прекрасной организацией материала, легко читается и имеет форму последовательного повествования с обстоятельным разъяснением каждой затрагиваемой темы.

Условно материал книги можно разделить на пять основных тем:

1. Мольба (*ду'а*), ожидание лучшего от Всевышнего Аллаха и предостережение от обольщения этим.
2. Наказание за грехи, имеющее вид испытаний.
3. Установленное Шариатом наказание за грехи.
4. Лечение недуга страстной влюблённости.

Просим Всевышнего сделать эту книгу благодатной и полезной для каждого читателя!

Карима (Екатерина) Сорокоумова

Об авторе

Шейх Шамсуддин Мухаммад ибн Абу Бакр ибн Айюб ибн Са'д ибн аль-Каййим ад-Димашки аль-Ханбали принадлежит к числу наиболее известных и выдающихся мусульманских учёных.

Он родился в 691 году по хиджре.

Среди его учителей — Такыйюддин Сулейман аль-Кады, Абу Бакр ибн 'Абд-ад-Даим, ас-Сафийй аль-Хинди и шейх ислама Ибн Таймийя.

Ибн аль-Каййим был выдающимся знатоком ханбалитского мазхаба и давал фетвы. В добавление к этому он хорошо ориентировался в Писаниях иудеев и христиан и имел значительные познания в данной области. Будучи выдающимся знатоком толкования Корана и основ религии, он достиг удивительных высот в этих двух науках. Ибн аль-Каййим известен также как знаток хадисов, не только заучивший наизусть множество хадисов, но и глубоко понимавший смысл этих хадисов, умевший анализировать их и извлекать из них нормы Шариата. Превосходно зная фикх и его основы, Ибн аль-Каййим был одновременно блестящим знатоком арабского языка и связанных с ним наук. Таким образом, он достиг высот практически во всех областях шариатского знания и при этом хорошо разбирался в разных религиях, течениях и мазхабах.

Обладая столь обширными познаниями, Ибн аль-Каййим был очень привязан к своему учителю — выдающемуся мусульманскому учёному шейху Ибн Таймийе — и опирался на его слова и мнения, отстаивая их и подтверждая их правильность с помощью убедительных доказательств и неопровержимых доводов. Он много времени посвятил обработке книг своего учителя и наставника и распространению его знания. В конце жизни Ибн Таймийи Ибн аль-Каййим попал в заключение вместе с ним и был отпущен на свободу только после смерти своего учителя. Ибн аль-Каййим был учеником Ибн Таймийи около двенадцати лет.

По словам одного из его учеников, Ибн Касира, Ибн аль-Каййим был очень деятельным человеком, который много времени посвящал молитве и чтению Корана. Он отличался благонравием, его личность притягивала людей и по натуре своей он не был ни завистливым, ни злопамятным.

Ибн Касир говорил: «Я не знал среди наших современников человека, который поклонялся бы Аллаху больше, чем он».

Он также сказал: «Его страстью было собирание книг. У него их было так много, что после его кончины его дети ещё очень долго продавали эти книги, отделив те, которые желали оставить себе».

Ибн аль-Каййим — автор многих замечательных трудов в разных областях исламского знания, среди которых есть даже поэма в семь тысяч строк. К наиболее известным его сочинениям относятся:

- *Бадаи' аль-фаваид* = Прекрасные пользы;
- *Аль-Вабиль ас-саййиб мин аль-калим ат-таййиб* = Благодатный дождь благих слов;
- *Аль-Джаваб аль-кафи* = Исчерпывающий ответ;

- *Зад аль-ма'ад* = Запасы для Дня воскресения;
- *Игасат аль-ляхфан* = Помощь опечаленному;
- *'Уддат ас-сабирин ва захират аш-шакирин* = Снаряжение терпеливых и запас благодарных;
- *И'лям аль-муваккы'ин 'ан рабби-ль-'алямин* = Оповещение передающих от Господа миров;
- *Раудат аль-мухиббин ва нузхат аль-муштакын* = Сад любящих и прогулка стремящихся;
- *Ар-Рух* = Дух;
- *Ат-Тибйан фи аксам аль-Кур'ан* = Разъяснение клятв, встречающихся в Коране;
- *Тарик аль-хиджратейн* = Дорога двух переселений;
- *Мадаридж ас-саликин* = Степени идущих;
- *Мифтах дар ас-са'ада* = Ключ от обители счастья;
- *Аль-Фаваид* = Полезные наставления;
- *Хади аль-арвах иля биляд аль-афрах* = Проводник душ в обитель радостей;
- *Хидайат аль-хийара фи аджвиба аль-йахуд ва ан-насара* = Руководство для растерявшихся в ответах иудеям и христианам;
- *Шифа аль-'алиль* = Исцеление больного.

Труды Ибн аль-Каййима и по сей день пользуются огромной популярностью у мусульман всего мира. Они отличаются ясностью, красотой слога, упорядоченностью содержания и представляют собой настоящую кладовую полезного знания. Сочинения этого великого учёного на протяжении многих веков использовались мусульманскими учёными для написания новых ценных трудов, и сегодня редко можно встретить книгу, в которой не упоминается Ибн аль-Каййим и не цитируются его труды. При жизни у Ибн аль-Каййима было много учеников, в числе которых и такие выдающиеся учёные, как Ибн Раджаб и Ибн Касир, и после

его смерти люди продолжили пользоваться его знаниями, обращаясь к его трудам.

Кадый Бурхан ад-Дар'и сказал о нём: «Не доводилось мне видеть человека с большими знаниями, чем у него. Он преподавал в медресе ас-Садрийя и долгое время возглавлял медресе аль-Джаузийя. Он написал своей рукой множество трудов и оставил множество сочинений в разных областях знания. Он очень любил знание, неустанно записывал его, читал, писал труды и приобретал книги других учёных. У него было столько книг, сколько не было, пожалуй, ни у кого другого».

Ибн аль-Каййим скончался в 751 году по хиджре. В последний путь великого учёного провожало множество людей. Известно, что после его кончины некоторые люди видели благие сны о нём.



*С именем Аллаха,
Милостивого,
Милосердного!*



Вступление

Нет способности изменить что-либо и силы для этого, кроме как от Аллаха Высокого, Великого. Что скажут господа учёные, имамы религии (да будет доволен Аллах ими всеми) о человеке, на долю которого выпало испытание, поставив его в такое положение, что если он и дальше будет пребывать в нём, то оно испортит ему и земную, и вечную жизнь. При этом он пытался всеми способами избавиться от того, что его постигло, однако положение его лишь усугубляется. Как же ему совладать с этим искушением и как избавиться от этого испытания?

И да помилует Аллах того, кто поможет попавшему в беду, и *«Аллах будет помогать рабу Своему до тех пор, пока тот будет помогать своему брату [по вере]»*. Пожалуйста, дайте нам фетву, и да вознаградит вас Аллах!

Шейх-имам, учёный, шейх ислама Шамсуддин Абу ‘Абдуллах Мухаммад ибн Абу Бакр ибн Айюб, имам медресе аль-Джаузийя в Дамаске (да будет доволен им Аллах) дал такой ответ.

Хвала Аллаху!

Абу Хурайра رضي الله عنه передаёт, что Пророк ﷺ сказал: *«Ниспосылая болезнь, Аллах непременно ниспосылал и лекарство от неё»*^[1] [Бухари, 5678].

- [1] Аль-Бухари приводит и другую версию хадиса, в которой сообщается, что люди сказали: «О Посланник Аллаха! Лечиться ли нам?» Он ответил: *«Да, о рабы Аллаха, лечитесь, ибо, поистине, Всевышний Аллах, создав болезнь, создал и исцеление для неё, за исключением одной болезни»*. Они спросили: «Какой же, о Посланник Аллаха?» Он ответил: *«Старости»* [Адаб муфрад, 291]. Из этой и других версий хадиса следует, что лечение не противоречит упованию на Аллаха, как не противоречит ему утоление голода и жажды с помощью пищи и питья и как не противоречит упованию отдаление от разных пагуб и обращение к Аллаху с мольбой о благополучии, отведении вреда и так далее [Фатх Аль-Бари].

А Джабир ибн 'Абдуллах (да будет доволен Аллах им и его отцом) передаёт, что Посланник Аллаха ﷺ сказал: *«От всякой болезни есть лекарство, и если это лекарство [правильно] применяют против болезни, то больной исцеляется с позволения Аллаха»* [Муслим, 2204].

А Усама ибн Шарик ؓ передаёт, что Пророк ﷺ сказал: *«Поистине, ниспосылая болезнь, Аллах непременно ниспосылал и лекарство от неё. Знает его тот, кто знает, и не знает его тот, кто не знает»* [Ахмад, 18456].

А в другой версии говорится: *«Поистине, ниспосылая болезнь, Аллах непременно ниспосылал и лекарство от неё, кроме единственной болезни»*. Люди спросили: «Что же это за болезнь, о Посланник Аллаха?» Он ответил: *«Старость»*^[2] [Абу Дауд, 3855; Тирмизи, 2038; Ибн Маджа, 3436]^[3].

- [2] Это доказательство того, что лечение и пользование достижениями медицины разрешено и не является неже-